

УДК 811.161.1'243:37.091.33-028.22

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ
(МАТЕРИАЛОВ) ПРИ ИЗУЧЕНИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Г.В. Козловская

*Учреждение образования «Белорусский государственный
технологический университет», г. Минск*

Текст является основной единицей в учебном процессе и мыслится «как единица динамическая, организованная в условиях реальной коммуникации» [1]. Как правило, учебные тексты создаются «искусственно». «Искусственно» созданный учебный текст, ограниченный грамматическими конструкциями и лексическими единицами, является основным объектом изучения русского языка как иностранного на разных уровнях. Учебный текст призван закрепить грамматический материал на основе общепринятой и специальной лексики, выработать навыки чтения и извлечения новой информации, сформировать навыки и умения воспроизводить полученную информацию.

Вместе с тем уже на начальном этапе используются и аутентичные тексты. Аутентичным традиционно принято считать текст, который не был изначально предназначен для учебных целей, а был создан носителем языка для носителей языка в условиях естественного речевого общения. Согласно мнению известных лингвистов Е. М. Верещагина и В. Г. Костомарова, в аутентичном тексте «лингвокультурологическая информация представлена не искусственным путем, а извлекается из естественных форм языка» [2].

В силу своих фонематических, лексических и грамматических особенностей аутентичные материалы представляют определенную трудность для восприятия, понимания и воспроизведения. Тем не менее, большинство зарубежных методистов высказывается за необходимость использования их в учебных целях даже на начальном этапе [3]. Аутентичные тексты содержат языковые средства, которые являются основой для создания речевых ситуаций. Иностранцы слушатели, находясь в реальной ситуации, знакомятся с действующими в современном русском языке речевыми явлениями и фактами, что во многом способствует усвоению материала, более эффективному изучению русского языка. Являясь богатым источником социокультурной, страноведческой, научной информации, аутентичные тексты помогают учащимся обогатить знания о истории страны изучаемого языка, приобщиться к ее культуре, способствуют получению информации, касающейся изучаемой специальности, будущей профессии.

В качестве аутентичных текстов (материалов) могут быть использованы произведения художественной литературы, художественные и мультипликационные фильмы, рекламные объявления, статьи в газетах и журналах, научные статьи и т.п. Следует отметить, что отбор аутентичных материалов должен соответствовать уровню владения русским языком, быть доступным для понимания, информационно насыщенным, отражать культурные и национальные особенности и т.д. При правильном отборе аутентичных текстов (материалов) можно в значительной степени повысить интерес учащегося к процессу обучения, к изучаемому предмету.

Так, например, на подготовительном отделении на завершающем этапе обучения (уровни А1, А2) можно обратиться к рассказу И. С. Тургенева «Воробей». К этому времени уже, как правило, изучены основные грамматические явления русского языка. Но в тексте достаточно часто автор использует причастия и деепричастия, что затрудняет восприятие содержания, с одной стороны, но, с другой стороны, является положительным опытом в развитии навыков понимания и воспроизведения прочитанного. До чтения текста предлагается слушателям самостоятельно посмотреть в словаре слова и словосочетания, которые помогут понять его содержание: *красться (собака начала красться), растопырить крылья, сорваться с дерева, упасть камнем, взъерошить, исказить, заслонить собой, ринуться спасти, трепетать от ужаса, жертвовать собой, попятиться, благоговеть перед кем?*

1. Как бы вы назвали следующий текст?
2. Какая основная мысль содержится в этом тексте?

Я возвращался с охоты и шёл по аллее сада. Собака бежала впереди меня. Вдруг она уменьшила свои шаги и начала красться, как бы зачюяв перед собой дичь. Я глянул вдоль аллеи и увидел молодого воробья с желтизной около клюва и пухом на голове. Он упал из гнезда (ветер сильно качал берёзы аллеи) и сидел неподвижно, беспомощно растопырив едва прораставшие крылышки. Моя собака медленно приближалась к нему, как вдруг, сорвавшись с близкого дерева, старый черногрудый воробей камнем упал перед самой её мордой - и весь взъерошенный, искажённый, с отчаянным и жалким писком прыгнул раза два в направлении зубастой раскрытой пасти. Он ринулся спасти, он заслонил собою своё детище... но всё его маленькое тело трепетало от ужаса, голосок одичал и охрип, он замирал, он жертвовал собою! Каким громадным чудовищем должна была ему казаться собака! И все-таки он не мог усидеть на своей высокой, безопасной ветке... Сила, сильнее его воли, сбросила его оттуда. Мой Трезор остановился, попятился... Видно, и он признал

эту силу. Я поспешил отозвать смущённого пса – и удалился, благоговей. Да, не смейтесь. Я благоговел перед той маленькой, героической птицей, перед любовным её порывом. Любовь, думал я, сильнее смерти и страха смерти. Только ею, только любовью держится и движется жизнь на земле.

Ответьте на вопросы:

1. Откуда возвращались автор и собака? 2. Кого заметила собака? 3. Что сделал старый воробей? 4. Почему он так сделал? 5. Как вы поняли слова автора: «*Я благоговел перед той маленькой героической птицей...*»? 6. Какой вывод сделал И. С. Тургенев? 7. Какую подобную историю вы хотели бы рассказать?

В качестве художественного произведения, отражающего одну из страниц нашей истории, судьбу отдельно взятого человека, может быть представлен фильм «Альпийская баллада», в основу которого положена одноименная повесть известного белорусского писателя В. Быкова. Перед просмотром фильма необходимо снять языковые трудности, сделать экскурс в историю, сформировать социально-психологический фон для наиболее полного понимания содержания фильма. А сведения из биографии писателя В.Быкова, его творчества позволят расширить рамки знакомства с культурой, историей Беларуси и дать дополнительную мотивацию к просмотру киноленты. Послепросмотровый этап предполагает вопросы, отражающие общее понимание и восприятие фильма, а также предполагает повторный просмотр всего фильма с комментариями отдельных эпизодов, фрагментов фильма, выполнение лексическо-грамматических упражнений для закрепления изученного материала. Завершающим этапом в работе с аутентичным материалом могут стать монологическое высказывание, диалог-диспут, изложение-сочинение и другие виды работы.

Таким образом, аутентичные тексты, являясь источником социокультурной, страноведческой, научной информации, позволяют слушателям приобрести фоновые знания и опыт, чтобы пользоваться ими в реальных жизненных ситуациях, формируют специальные языковые знания в области избранной профессии.

Литература

1. Валгина Н.С. Теория текста: Учебное пособие. М., 2003. – 173 с.
2. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение и преподавание русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
3. Абрамовская, Н. Ю. Использование аутентичных аудиоматериалов в обучении английскому языку при коммуникативно-ориентированном подходе / Н. Ю. Абрамовская, С. В. Федорук. // Молодой ученый. – 2017. – № 21 (155). – С. 67–70.